

# BEYOĞLU

DIRECTION: Beyoglu, l'hôtel Rhédival Palace — Tél. 4182  
 RÉDACTION: Bereket ZadeNo.34-35 Margarit Harit veŞhi — Tél. 49266  
 Pour la publicité s'adresser exclusivement à la Maison  
 KEMAL SALIH-HOFFER-SAMANON-HOULI  
 Istanbul, Sirkeci, Aşirefendi Cad. Kahraman Zade H. Tel. 20094-95  
 Directeur-Propriétaire: G. PRIMI

## QUOTIDIEN POLITIQUE ET FINANCIER DU SOIR

### Le retour du Dr Aras

Le ministre des Affaires Etrangères a été reçu par le président du Conseil. — Il a fait ensuite son rapport à Atatürk

Notre ministre des Affaires Etrangères, M. le Dr Tefik Rüstü Aras, qui avait représenté notre gouvernement aux funérailles de la reine mère Marie de Roumanie, est rentré hier soir, en notre ville, à 19 heures, à bord du torpilleur Zafer.

Le torpilleur reboucha à 18 heures l'entrée du Bosphore. A 18 h. 30 par le travers de Kurucemes, notre président du Conseil, M. Celâl Bayar, s'est porté à sa rencontre à bord du canot-moteur l'Istanbul.

Le torpilleur ralentit sa marche; le canot-moteur y aborda et notre ministre des Affaires Etrangères prit place à bord de l'Istanbul. Le président du Conseil et le Dr Aras se rendirent au palais de Dolmabahçe.

Notre ministre des Affaires Etrangères a été reçu par Atatürk auquel il a rendu compte de son voyage.

### Les travaux des Maisons du Peuple

Les importantes décisions prises à Ankara

Ankara, 29. (Du correspondant du Tan) — Le conseil général d'administration du Parti du Peuple a poursuivi aujourd'hui ses séances et s'est entretenu des travaux des Maisons du Peuple.

Il a été décidé d'écrire un livre qui puisse servir de guide à toutes les Maisons du Peuple, au sujet de leurs manifestations théâtrales, du folklore, des sections d'entraide sociale etc. Ces ouvrages qui seront préparés ont été confiés aux travaux des Maisons du Peuple. D'autre part les sections d'entraide sociale seront élargies; on inaugurerà des polycliniques et de cette manière la population sera soignée.

On sait que l'année précédente, grâce à l'organisation du Parti, des conférences avaient été données par les professeurs et les « docents » de l'Université à Ankara et à Istanbul. Cette année-ci ces conférences seront répétées dans les vilayets d'Adana, Izmir et de Konya. Il a été décidé, en outre, de créer de petites bibliothèques à l'usage des villageois et d'envoyer des livres qui peuvent leur être utiles. Dans ce but des livres seront imprimés que l'on fera parvenir aux susdites bibliothèques.

On passa aussi en revue les feuillets des diverses associations nationales amendant à être rattachées au Parti; on procéda à l'examen de ces requêtes en vue d'y donner suite, s'il y a lieu.

### Le voyage de M. Bonnet en Turquie

Paris, 29. A.A. — L'Agence Havas communique: M. Georges Bonnet s'est entretenu après-midi avec M. Suad Davaz de la visite officielle que le ministre des Affaires Etrangères fera fin septembre en Turquie.

### La standardisation de nos articles d'exportation

Le directeur général du Commerce extérieur M. Mümtaz Rek et son adjoint M. Cahid Kerim, qui poursuivent depuis un mois des échanges de vues avec les négociants de notre pays au sujet de la standardisation de nos articles d'exportation, sont parvenus à la mer Noire, par Ganeysu. Ils présideront aujourd'hui à Giresun le congrès des négociants. Le contrôle du commerce d'exportation de nos articles et l'application du règlement à cet égard figurent à l'ordre du jour du congrès.

Le directeur des affaires de standardisation du ministère de l'Economie a également des échanges de vues avec les négociants au sujet des règlements sur l'exportation de l'orge, du mohair et de la laine est de retour à Ankara. On prévoit que les règlements en question seront ratifiés dans le courant de cette année.

La standardisation des oranges se poursuit dans quelques mois. La coopérative des oranges à créer à Giresun se livrera à ce propos à des investigations et préparera l'établissement du règlement sur l'exportation et le contrôle de ces fruits.

### Un soulèvement, vite réprimé, a éclaté en Crète

## Il s'agit, nous dit M. Raphaël, d'une chose purement locale, d'étendue très limitée

La Grèce se préparait à célébrer par des fêtes d'un éclat tout particulier le second anniversaire du 4 août 1936. Partout des commissions étaient chargées d'organiser le programme des réjouissances populaires projetées. Et voici que de la façon la plus soudaine et la plus inattendue on annonce un soulèvement en Crète.

Suivant les premières informations le mouvement était dirigé par Mitsotakis, neveu de feu Vénizelos, et Mountakis, ancien président de la municipalité de La Canée.

« Profitant — dit un communiqué de l'Agence d'Athènes — de la diminution des forces de la garnison dont une partie avait été envoyée dans la Grèce du Nord pour la relève habituelle des garnisons durant l'été, un groupe armé composé d'environ 400 hommes et dirigé par Mitsotakis, Mountakis et Hadjiangeli, pénétra la nuit dans la ville de La Canée et parvint à l'occuper. »

Un confrère du matin a annoncé que le gouverneur de la Crète aurait été assassiné par les mutins. Cette nouvelle n'est pas confirmée. Le Président du Conseil a ordonné à M. Markettos de remplacer et de transférer provisoirement le siège du gouvernement à Iraklion.

Voici les dernières nouvelles reçues à ce propos: Athènes, 29. A.A. — Le gouverneur de Crète annonça au président du Conseil M. Métaxas que l'ordre est rétabli à La Canée et que les mutins dispersés évacuèrent la ville. Tous les édifices publics sont réoccupés par les autorités.

Paris, 30. — Le premier soin des escadilles aériennes gouvernementales fut de répandre à des milliers d'exem-

plaires un manifeste du gouvernement invitant les paysans à ne pas adhérer au mouvement.

Les forces de terre, dès leur débarquement, se mirent en marche sur La Canée où elles entrèrent sans coup férir.

Les trois meneurs du mouvement, Mitsotakis, Mountaki et Hadjiangeli sont arrêtés.

La police a arrêté à Athènes 21 chefs communistes dont 3 délégués de la IIIe Internationale.

Athènes, 29. (Du Tan) — Les forces terrestres, aériennes et navales envoyées en Crète sont parvenues, vers le tard, à écraser le soulèvement et à établir l'ordre. Dès que les mutins virent les premiers avions qui survolaient la ville, ils prirent la fuite. Ceux qui n'avaient pas fui ont été arrêtés.

A titre de mesures de précaution l'état de siège a été proclamé à La Canée.

La révolte a duré exactement 24 heures.

Dans toute la Grèce, et en Crète même, des manifestations sont organisées pour demander un châtiment exemplaire des coupables.

Le président du Conseil a fourni au Roi et aux ministres étrangers des informations sur la répression de la sédition.

Les impressions de la presse d'Athènes Athènes, 29 juillet. (A.A.) — L'Agence d'Athènes communique: — Tous les journaux blâment sévèrement le mouvement insensé déjà réprimé de la Canée en soulignant notamment que cet acte était non seulement stupide, mais aussi criminel au moment où la Grèce en plein enthousiasme et unité se prépare à fêter le deuxième anniversaire de la journée historique du 4 août 1936, au moment où le pays se

trouve en plein redressement et le peuple tout entier y compris les Crétois marque par des manifestations touchantes et reconnaissantes son attachement au gouvernement national.

Les journaux ajoutent que le gouvernement étant très fort, et approuvé par tout le peuple, est en état d'assurer l'ordre et le calme dans le pays.

Les informations de presse de la Canée disent que les éléments communistes s'étaient unis avec les insurgés actuellement en fuite. Les sorties de la ville sont gardées par des détachements militaires qui arrêtent tout individu suspect. Les mêmes informations disent que les insurgés se dispersèrent sur l'apparition des premiers avions.

Toutes les informations concordent pour souligner que la population de la Canée prit une attitude hostile aux insurgés en les traitant de criminels.

En ce moment, disent les dernières dépêches, toute la population de la Canée et de la Crète entière exprime par des manifestations émouvantes son attachement au gouvernement national.

Les déclarations de M. Raphaël à « Beyoglu »

Le ministre de Grèce M. Raphaël a bien voulu nous faire les déclarations suivantes au sujet de ces événements: — Il ne faut attribuer aucune importance aux incidents qui se sont déroulés en Crète. Il s'agit d'une chose purement locale, d'une étendue très limitée. Le mouvement n'a duré que quelques heures et ne pouvait avoir aucune répercussion.

A l'heure actuelle, il appartient déjà au passé. Ces événements ont été désapprouvés par l'unanimité du peuple grec ce qui n'a fait que donner plus d'autorité au gouvernement pour procéder à leur répression immédiate.

### Le général Hutzinger a quitté la Syrie

Beyrouth, 29. A.A. — Le général Hutzinger, commandant en chef des troupes françaises en Syrie et dans le Liban, récemment nommé membre du Conseil suprême de la guerre, s'est embarqué hier à bord du paquebot français Sphinx quittant définitivement le territoire sous mandat.

### Pluies diluviennes à Kütahya

Ankara, 29 (Du correspondant du Tan). — Comme conséquence des pluies violentes qui sont tombées à Kütahya, 15 maisons sont restées sous les eaux. Depuis des années on n'avait pas vu des pluies aussi violentes en cette saison.

Le village Akçu, rattaché à Kütahya a subi de graves dommages du fait de ces pluies. Une petite fille du nom de Fatma Çavdar, âgée de 9 ans, a été entraînée dans les eaux et a péri.

### Un article du général Russo sur la Milice Fasciste

Rome, 29. — La « Rassegna Italiana » publie un important article du général Russo, sur la milice. Le général en relève l'esprit, l'organisation et les entreprises guerrières. Il rappelle la contribution qu'elle a apportée à la conquête de l'Empire. Garde armée de la Révolution, la milice, à travers de multiples et admirables épreuves, s'est révélée le noyau des forces armées de l'Italie Impériale.

### Les funérailles de l'académicien Nallino

Rome, 28. — Des funérailles solennelles ont été faites à l'académicien Nallino.

## Il n'est pas encore possible d'apprécier l'exacte portée des troubles de Palestine

### La collaboration des Israélites avec les forces régulières

Londres, 30. — M. Malcolm Mac Donald, répondant à certaines questions à la Chambre des Communes, a déclaré qu'il n'est pas encore possible de se faire une idée exacte de la portée et de l'ampleur des troubles de Palestine. Il a précisé qu'il y a 758 Juifs enrôlés dans la police régulière palestinienne, plus environ deux mille volontaires qui collaborent avec les forces régulières et 2.400 hommes, tous Juifs, formant la réserve.

Hier deux Arabes ont été grièvement blessés par une bombe à Haïffa.

Les 2 maraudeurs qui avaient attaqué la police à Rama ont été rejoints par les forces lancées à leur poursuite et tués.

Dans le centre de la Palestine on note une recrudescence des attaques.

Une bombe a éclaté devant le poste

central de police de Naplouse blessant deux femmes.

Une mine a éclaté sous une auto blindée blessant le chauffeur.

A Tulkarem, un important dépôt de munitions a été découvert; 35 arrestations ont été opérées.

A Jérusalem une surveillance étroite est exercée sur la place du marché. Les agents de police visitent en particulier les paniers des paysans qui viennent des villages avec des légumes. L'un d'entre eux qui essayait de se soustraire à cette visite a été appréhendé. On l'a trouvé en possession de deux paniers contenant deux machines infernales semblables à celles qui avaient éclaté récemment au même endroit faisant de si nombreuses victimes.

### Les Allemands des Sudètes et la mission de M. Ruciman

## Leur optimisme n'est pas supérieur à celui de M. Chamberlain

Berlin, 30. — Le ministre d'Angleterre en Tchécoslovaquie Sir Newton partira aujourd'hui pour Londres où il aura des entretiens avec M. Chamberlain, lord Halifax et M. Ruciman, avant le départ de ce dernier pour la Tchécoslovaquie.

La « Rundschau », organe de M. Henlein, publie un article exprimant l'attente des Allemands des Sudètes à l'occasion de la mission de M. Ruciman. Il est naturel, précise-t-on, que les Allemands des Sudètes ne manifestent pas plus d'optimisme que M. Chamberlain lui-même. Ils ont foi cependant dans leur droit et demeurent convaincus que l'on se rendra compte un jour que leurs revendications constituent le minimum du nécessaire.

« L'état-major de lord Ruciman Londres, 29 juillet. (A.A.) — Lord et Lady Ruciman quitteront Londres pour Prague mardi prochain. Ils seront accompagnés par M. Geoffrey Peto, ex membre du Parlement. Lord Ruciman sera précédé à Prague par MM. Ashton Watkin, Stopford et Van Henderson, du service consulaire qui fera fonctions d'interprète, par le secrétaire particulier, de lord Ruciman et un sténographe.

Les travaux des ministres tchécoslovaques Prague, 30. — La commission des Six a terminé hier ses travaux au sujet de la compétence des organes d'auto-administration des districts. C'est là, estime-t-on, le plus épineux des textes que l'on a eu à élaborer. On espère que le Conseil des ministres pourra présenter lundi aux présidents des partis de la coalition les trois projets élaborés: 1. — Le projet de loi sur l'usage des langues. 2. — Le statut nationalitaire. 3. — L'auto-administration des districts.

Ces textes seront soumis ensuite à l'examen des représentants des diverses nationalités.

Les journaux parisiens de ce matin Paris, 30. — M. Gabriel Péri, dans l'« Humanité », s'exprime sur un ton désabusé au sujet de la mission de lord Ruciman. Suivant le rédacteur de la feuille communiste, la mission de l'honorable Lord ne présenterait « aucun inconvénient » si l'Angleterre était disposée à se porter caution, à priori, « de l'effort immense de concession accompli par la Tchécoslovaquie ». Mais alors, à quoi servirait ce voyage?...

Le voyage du capitaine Wiedmann continue aussi à occuper la presse parisienne. Le bruit avait couru que l'aide de camp du Fuhrer passerait par Paris. M. James Donadieu précise, dans l'« Epoque », que le Quai d'Orsay a déclaré que « pareille hypothèse n'est pas envisagée ». Suivant le même informateur, M. Corbin s'est adressé au Foreign Office pour s'informer au sujet du voyage de M. Wiedmann. On lui aurait répondu que cet officier n'a pas manifesté l'intention de se rendre prochainement en Angleterre.

### Du vaccin anti-cholérique pour la Chine

Un appel de l'organisation d'Hygiène de la S. D. N. Ankara, 29. — (Du correspondant du Tan). Les préparatifs nécessaires sont menés au Siège Central de l'Hygiène à Ankara pour envoyer en Chine un million de centimètres cubes de vaccin anti-cholérique contre le choléra qui y fait des ravages et ceci sur la demande qui en a été faite par l'organisation d'Hygiène de la Société des Nations. Un premier envoi de 100.000 centimètres cubes aura lieu au cours de cette semaine. Ce geste généreux et humain de notre gouvernement, a été accueilli avec reconnaissance dans les milieux de la Société des Nations.

D'après ce que j'apprends outre l'institut d'Ankara ceux de Belgrade, de Zagreb, de Prague et de Varsovie, ont consenti à fournir du vaccin anti-cholérique.

On sait que l'organisation d'hygiène de la S. D. N. apporte sa collabora-

### Humbert Ier

Rome, 29. — Le Roi et Empereur, venant de Sant, Anna di Valdieri, est arrivé dans la capitale ce matin à 7 h. Il a été reçu à la gare par le sous-secrétaire d'Etat à la présidence du Conseil, le Préfet et d'autres autorités. Accompagné par le Duc d'Aoste et par son aide de camp, le général Asinari di Bernezzo, le Roi a assisté à la messe célébrée au Panthéon, dans la chapelle de la Cour, pour le repos de l'âme du Roi Humbert Ier à l'occasion du 38e anniversaire de sa mort. Après la messe, l'absoute a été donnée sur la tombe du Roi.

## L'avance nationale se poursuit en Estremadure

Les troupes nationales ont repris jeudi leur avance sur le front d'Estremadure. Elles ont brillamment occupé les villages d'Aidehueta, les hauteurs 559 et 567 formant le mont Gomez ainsi que d'autres positions importantes au Sud de Paso-Blanco. Les troupes républicaines qui tentaient de s'opposer à cette avance ont été repoussées et ont subi de graves pertes en abandonnant sur le terrain des morts, des prisonniers et une grande quantité de matériel.

muniqué officiel dit notamment: Sur le front d'Estremadure, l'avance de nos troupes se poursuit. Elles libèrent totalement la route de Buerto Llano à la Cedera.

Sur les autres fronts, rien à signaler.

### LA NON-INTERVENTION

### Le cas du « José-Luis Diaz »

Paris, 28. — L'« Action Française » annonce l'arrivée au port de Le Havre de l'équipage espagnol chargé de ramener à Barcelone le contre-torpilleur José-Luis Diaz dont la réparation, dans les chantiers français, vient d'être achevée. Suivant le même journal le Diaz quitterait les eaux françaises pour aller bombarder les ports de commerce espagnols du littoral de l'Atlantique. L'« Action Française » relève qu'il n'est pas licite, pour un Etat comme la France, qui a adhéré à la convention de non-intervention de laisser partir un navire armé dans ses ports pour aller accomplir des actes de guerre.

N.d.l.r. — Le José-Luis Diaz est un destroyer de 1.500 tonnes, datant de 1926. Un bâtiment du même type, le Giscar, avait été coulé par les Républicains à Gijon, lors de la prise de cette ville et renfloué ultérieurement par les nationaux; un autre, l'Almirante Ferrandiz avait été détruit en 1936, à coups de canon, par le Canarias.

### M. Beck à Copenhague et Oslo

Varsovie, 30. A. A. — M. Beck s'embarqua à Gdynia, à destination de Copenhague. Il ira ensuite à Oslo où il arrivera le 1er août, rendant ainsi la visite faite à Varsovie, en 1936, par le ministre des Affaires étrangères de Norvège, M. Kohi.

Salamanque, 30. A. A. — Un com-

# Les stipulations de la nouvelle loi sur les assurances

## L'unique intention du législateur a été, en l'occurrence, de sauvegarder les intérêts de l'assuré

Par KEMAL UNAL, de l'«Ulus»

Nos lois s'inspirent des intérêts sociaux et économiques de la société turque.

Les multiples travaux auxquels le Kamutay s'est livré avant ses vacances avaient pour but de maintenir le rythme accéléré de notre relèvement. Parmi ces travaux il y a lieu de citer la nouvelle loi sur les assurances.

Sous le régime du sultanat, l'assurance était uniquement un moyen d'exploitation. Les polices, malgré les conditions alléchantes de leurs clauses, n'étaient pas de nature à sauvegarder les droits des Turcs. Nous pouvons dire que l'assurance à cette époque était un des canaux par lequel la fortune nationale se déversait à l'étranger.

La loi promulguée en 1927 a permis de prendre en sérieuse considération et de sauvegarder les intérêts nationaux. Avant, tout elle garantissait les assurés. En effet, le compatriote consentant à faire un paiement à l'avance pour des pertes éventuelles ou pour consolider un gain à réaliser à longue échéance, a besoin, en de telles affaires, d'obtenir de solides garanties. Que ce soit dans leur façon de vivre ou dans leur activité économique, les compatriotes doivent nécessairement tirer des profits du chef des conditions qui leur sont faites en matière d'assurances; il y a là un intérêt national. Dans les sociétés avancées, l'assurance a atteint la perfection parce qu'elle embrasse tous les domaines de l'existence. A son tour la nouvelle société turque en tirera les plus larges profits.

Les chiffres sont d'ailleurs là pour prouver que ces profits augmentent chaque année.

La loi de 1927 s'était attachée aux éléments formant la confiance. Les dix années qui se sont écoulées depuis ont augmenté, en même temps que le standard de vie du compatriote, son libre arbitre. Elles ont développé le volume des entreprises financières et économiques et augmenté dans le pays les travaux d'embellissement.

Tout ceci doit cependant être préservé par la technique de l'assurance. La nouvelle loi a été préparée pour atteindre plusieurs objectifs. D'une part elle soumet à des conditions rigoureuses les compagnies d'assurance, étant donné les nouvelles responsabilités qu'elles endossent. D'autre part elle élargit le champ de leur activité.

En effet, le meilleur moyen de préserver les assurances est de fortifier l'assureur.

On peut résumer les adjonctions que la nouvelle loi apporte à celle de 1927 de la manière suivante :

### 1. - Les garanties

Dans les affaires d'assurances, le capital de la société et les fonds de réserve qu'elle met de côté dans les années où il a des gains, servent de garantie. Toutefois dans une affaire qui, comme l'assurance, dépend d'un crédit à long terme, la vraie garantie est celle des fonds stables et des réserves mathématiques.

Les premiers sont indiqués dans la loi suivant leur nature. Quant au fonds mobile, il est fixé d'après le volume des affaires de chaque année.

Tous ces fonds sont remis à l'Etat en monnaie turque, en actions d'Etat ou de Sociétés, en biens immeubles ou en hypothèques.

Comme la valeur des biens immeubles est sujette à des variations, la nouvelle loi accepte les fonds de garantie en cette matière seulement pour la moitié. Quant à l'autre moitié, elle pourra être convertie en numéraire ou en biens meubles facilement réalisables.

Dans les assurances-vie les fonds de réserves mathématiques sont des garanties que l'on donne à l'Etat à l'instar des fonds de garantie. Le chiffre de ces réserves sera fixé d'après des formules que le ministère de l'Economie devra approuver. C'est, en outre, avec l'autorisation de ce département que la Compagnie peut toucher à ses réserves.

Les compagnies d'assurances étrangères sont obligées de soumettre au contrôle leurs comptes de réserves mathématiques ainsi que tous les livres et documents concernant les engagements pris dans notre pays.

Elles devront de plus, pour les fonds qu'elles ont placés en pays étrangers comme réserves mathématiques ou techniques du chef d'affaires d'assurances réalisées en Turquie auparavant, faire rentrer tous ces fonds en Turquie en devises ou en actions de l'Etat.

### 2. - La monnaie turque dans les assurances-vie

La nouvelle loi met fin aux pertes subies par les compatriotes du chef de la fluctuation continuelle du cours des monnaies étrangères.

Les compagnies étrangères devront convertir en monnaie turque toutes les assurances libellées en monnaies étrangères. Le principe de stabilité reposant sur la protection de l'épargne nationale, a de tout temps maintenu et maintiendra la solidité de la

monnaie turque.

Comme l'assurance est une épargne à plus longue échéance le fait qu'elle se base sur la monnaie turque stable sera accueilli avec reconnaissance par ses compatriotes.

### 3. - Les sanctions pénales

Les manquements à la loi entraînent pour les compagnies d'assurances des sanctions fort sévères.

La prison est prévue pour celles qui, à dessein, établissent des réserves mathématiques sur des faux calculs.

Les sociétés d'assurances qui n'établissent pas leurs garanties fixes ou stables seront aussitôt fermées.

Dans le cas où une compagnie d'assurances ferait faillite on considérera comme ayant également fait faillite personnellement le président du conseil d'administration de cette compagnie ainsi que les fondateurs de pouvoirs.

### 4. - L'organisation du contrôle

D'après la nouvelle loi le ministre de l'Economie créera une organisation s'occupant exclusivement du contrôle des compagnies d'assurances. Il n'y a pas doute que tout en sauvegardant les droits du compatriote, celle-ci assurera aussi le bon fonctionnement des assurances.

Pour celles concernant les produits nous sommes encore à la phase des examens préliminaires.

Nous sommes obligés, en effet, de créer l'assurance pour le bétail, c'est là une condition absolument nécessaire pour le relèvement de l'agriculture. De même l'assurance pour les exportations doit être nationalisée. Quant au volume des affaires concernant l'assurance-vie il n'est pas en état de nous satisfaire.

Nous relevons de tout ce qui précède que l'Etat préserve avec beaucoup de soins les droits des citoyens. Si nous mettons ce fait en évidence c'est que nous attendons que tout individu, tout chef de famille, tout négociant, tout chef d'établissement, en un mot tout compatriote profite largement de l'assurance, élément essentiel de la fortune nationale.

## Les émissions de l'E. I. A. R.

Depuis le 1er juillet, la station de l'E. I. A. R. 2 RO, sur onde courte de 25 m., a commencé la transmission quotidienne, de 11 heures à 12 (heure d'Italie) d'un nouveau programme qui comprend un bulletin d'informations en langue française et un programme musical choisi.

La même station, également depuis le 1er courant, a commencé la transmission d'un nouveau programme quotidien, de 19 h. 37 à 20 h. 35 (heure d'Italie) destiné à l'Afrique Orientale.

Les transmissions pour la Turquie, toujours à partir de la même date, sont effectuées par la station Rome II, sur onde moyenne de 245 m., tous les jours, de 19 h. 56 à 20 h. 14 (heure italienne).

## On a différé pour le moment le contrôle des soieries

On avait effectué le contrôle des bas de soie selon le règlement du standard et des bas qui n'étaient pas conformes au susdit règlement avaient été trouvés dans certains établissements. Il a été décidé de modifier certains articles concernant les types de bas, articles qui ne sont pas assez catégoriques et prêtent à diverses interprétations. Le directeur adjoint de l'Industrie, M. Talha, est arrivé en notre ville, pour s'occuper de cette question.

Au cas où des modifications ultérieures seraient encore nécessaires, on établira de nouveaux principes à l'usage du contrôle. Vu cette situation, on a estimé convenable de différer pour un certain moment le contrôle des soieries.

## Le marché des laines s'est ranimé

Depuis 3 jours, des opérations très animées ont lieu sur le marché de la laine et du mohair. Des ventes s'effectuent pour les exportations. On a vendu 25 balles de laines d'Erzurum au raison de pts. 50 le kg. Il y a des acheteurs pour les bonnes qualités jusqu'à pts. 53 le kg. Des marchandises dites «deri» 23 balles ont été vendues à raison de pts. 47 le kg. 125 balles, marchandises de la Thrace, ont été vendues à pts. 59-59.50.

Des mêmes, les affaires ont repris sur les mohairs des différentes régions; 125 balles des marchandises de la région de Bulraden ont été vendues à raison de pts. 85 le kg., 400 balles marchandises de la région de Kütahya, Erkişehir, Yozgat ont été vendues à raison de pts. 115.

# LA VIE LOCALE

## LA MUNICIPALITE

### Les amusements chers

Il faut reconnaître, note le « Haber », que les réductions apportées par le gouvernement à certains impôts et les efforts employés par la Municipalité en vue de réaliser une réduction des tarifs appliqués dans les lieux d'amusement n'ont donné aucun résultat pratique. D'ailleurs, dans une ville immense comme Istanbul et où les lieux d'amusement sont très dispersés, si le contrôle n'est pas exercé sur une large échelle et de façon très stricte, les prix continueront à être très élevés comme par le passé. Tout en affichant scrupuleusement les tarifs imposés par la Municipalité, les intéressés ne sont guère en peine pour inventer de nouveaux prétextes et extorquer de l'argent au public : ils prétendent se faire payer la place, les chaises que l'on occupe, l'eau que l'on boit, et tout cela arrondit l'addition.

La direction de la section de l'Economie, à la Municipalité, envisage de procéder à une répartition par classes, des lieux d'amusement comme cela a été fait à Ankara.

### Le littoral de Dolmabahçe

Le terrain entre la tour de l'horloge, à Dolmabahçe et la mosquée qui lui fait face, est complètement dénudé. La Municipalité estime que cela est d'autant plus regrettable que ce secteur du littoral est l'un des plus attrayants du Bosphore. Des travaux de nivellement y seront entrepris, après quoi on y plantera des arbres. Des plates bandes gazonnées seront aménagées. Enfin, le quai sera séparé de façon essentielle et l'on y bâtira un petit

### LES ASSOCIATIONS

#### Les excursions de la "Dante"

Demain excursion à Bursa. Rendez-vous au débarcadère du Trak à 7 h. 30; départ à 8 h. 30; retour à 20 h. 30. On peut s'inscrire jusqu'à jeudi 28 courant à 19 h. 30. Verser Ltq 1,55, montant qui donne droit au voyage d'aller et retour en Ire Classe, jusqu'à Mudanya où les excursionnistes seront libres de prendre un bain de mer s'ils le désirent.

# La comédie aux cent actes divers...

## Jalousie

Isa Takşerefi, fils de Mehmet, ouvrier débardeur de la Denizbank, était marié à une jeune femme, attrayante comme on l'est à 20 ans et légèrement coquette, Saide. Pour elle, Isa se soumettait à toutes les fatigues de sa dure profession. Pour un sourire de Saide, il aurait fait les pires besognes, les plus épuisantes.

Car il l'aimait.

Il l'aimait d'ailleurs d'une passion désordonnée, exclusive et ombrageuse. Isa était jaloux.

Maintes fois, tandis que de concert avec ses compagnons de travail il soulevait avec un « han ! » profond un lourd colis, il songeait tout à coup à sa femme.

Que faisait-elle, Saide ? Etait-elle bien tranquille dans leur humble logement du quartier Meşrutiyet à Nişantaşı ? N'abusait-elle pas peut-être de sa liberté, pour se laisser conter fleurettes par des galants alors que lui peinait pour elle ?...

Cette seule idée l'affolait.

Ses camarades, qui s'étaient aperçus de ses sentiments, prenaient un malin plaisir à entretenir ses soupçons. C'était à qui le mettrait en garde « charitativement » contre les prétendues frasques de l'innocente Saide. Et le soir, la grosse voix de l'époux tonnait, dans la maisonnette de Nişantaşı. La pauvre Saide ne pouvait que protester de sa bonne foi, avec indignation, avec colère aussi parfois. Bref, mari et femme étaient très malheureux.

Il y a quelques jours, en rentrant le soir chez lui, Isak n'y trouva pas Saide. On imagine sa fureur. La jeune femme ne rentra qu'une heure plus tard. Elle eut une réception plutôt animée :

— Où donc étais-tu ? Ne t'ai-je pas défendu de sortir seule ?

Saide répondit avec calme :

— J'étais chez ma mère ; elle est un peu indisposée. Et j'ai manqué le bateau.

La mère de Saide, la dame Semiha Çetin, 45 ans, loge, en effet, à Uskûdar, quartier Rasim ağa No 8.

— Fort bien. Nous irons la voir demain, ta mère. Nous verrons bien si elle est réellement malade...

Le lendemain, Isa s'arrangea pour quitter de bonne heure son travail. Il rentra chez lui, dit à sa femme de s'habiller et tous deux se rendirent à Uskûdar.

— Où donc était hier Saide ? demanda l'homme, dès qu'il arriva chez sa belle-mère...

— Mais ici, elle était venue me voir.

Isa parut se contenter de cette réponse.

Il proposa aux deux femmes de faire une promenade, prit même une auto pour aller jusqu'à Beylerbey. De là on se rendit à pied à un lieu de promenade dit Arabinbaşı, célèbre par ses noyers. On s'assit sur le gazon. Jamais Isa n'avait été aussi aimable, aussi gai. Ses idées noires semblaient disparues.

Le lieu était calme et solitaire. Il était même proprement désert...

Tout à coup comme la nuit tombait Isa esquissa un étrange sourire.

— Vous pensez bien que je ne suis pas dupe de cette histoire de maladie... Où donc était hier Saide ?

môle pour permettre aux embarcations de tout genre d'y accoster.

## LA PRESSE

### La loi sur les timbres de publicité

En vertu de la Loi No 3478, votée par la G.A.N. le 22 juin 1938, d'importantes modifications, qui entrent en vigueur à partir du 1er août, ont été apportées à divers articles de la loi sur la presse.

En vertu de l'article 74, modifié, les annonces de journaux jusqu'à concurrence de 120 lettres payeront un timbre de 2 piastres ;

les annonces de plus de 120 lettres et jusqu'à un quart de page payeront 20 piastres ;

les annonces de plus d'un quart de page et jusqu'à demi page payeront 50 piastres ;

les annonces de plus de demi page payeront 1 Ltq.

Pour les revues et périodiques autres que les quotidiens, le droit de timbre sera de moitié de celui fixé ci-dessus.

### LES ASSOCIATIONS

#### Les excursions de la "Dante"

Demain excursion à Bursa. Rendez-vous au débarcadère du Trak à 7 h. 30; départ à 8 h. 30; retour à 20 h. 30. On peut s'inscrire jusqu'à jeudi 28 courant à 19 h. 30. Verser Ltq 1,55, montant qui donne droit au voyage d'aller et retour en Ire Classe, jusqu'à Mudanya où les excursionnistes seront libres de prendre un bain de mer s'ils le désirent.

### LES ASSOCIATIONS

#### Les excursions de la "Dante"

Demain excursion à Bursa. Rendez-vous au débarcadère du Trak à 7 h. 30; départ à 8 h. 30; retour à 20 h. 30. On peut s'inscrire jusqu'à jeudi 28 courant à 19 h. 30. Verser Ltq 1,55, montant qui donne droit au voyage d'aller et retour en Ire Classe, jusqu'à Mudanya où les excursionnistes seront libres de prendre un bain de mer s'ils le désirent.

### LES ASSOCIATIONS

#### Les excursions de la "Dante"

Demain excursion à Bursa. Rendez-vous au débarcadère du Trak à 7 h. 30; départ à 8 h. 30; retour à 20 h. 30. On peut s'inscrire jusqu'à jeudi 28 courant à 19 h. 30. Verser Ltq 1,55, montant qui donne droit au voyage d'aller et retour en Ire Classe, jusqu'à Mudanya où les excursionnistes seront libres de prendre un bain de mer s'ils le désirent.

### LES ASSOCIATIONS

#### Les excursions de la "Dante"

Demain excursion à Bursa. Rendez-vous au débarcadère du Trak à 7 h. 30; départ à 8 h. 30; retour à 20 h. 30. On peut s'inscrire jusqu'à jeudi 28 courant à 19 h. 30. Verser Ltq 1,55, montant qui donne droit au voyage d'aller et retour en Ire Classe, jusqu'à Mudanya où les excursionnistes seront libres de prendre un bain de mer s'ils le désirent.

### LES ASSOCIATIONS

#### Les excursions de la "Dante"

Demain excursion à Bursa. Rendez-vous au débarcadère du Trak à 7 h. 30; départ à 8 h. 30; retour à 20 h. 30. On peut s'inscrire jusqu'à jeudi 28 courant à 19 h. 30. Verser Ltq 1,55, montant qui donne droit au voyage d'aller et retour en Ire Classe, jusqu'à Mudanya où les excursionnistes seront libres de prendre un bain de mer s'ils le désirent.

### LES ASSOCIATIONS

#### Les excursions de la "Dante"

Demain excursion à Bursa. Rendez-vous au débarcadère du Trak à 7 h. 30; départ à 8 h. 30; retour à 20 h. 30. On peut s'inscrire jusqu'à jeudi 28 courant à 19 h. 30. Verser Ltq 1,55, montant qui donne droit au voyage d'aller et retour en Ire Classe, jusqu'à Mudanya où les excursionnistes seront libres de prendre un bain de mer s'ils le désirent.

### LES ASSOCIATIONS

#### Les excursions de la "Dante"

Demain excursion à Bursa. Rendez-vous au débarcadère du Trak à 7 h. 30; départ à 8 h. 30; retour à 20 h. 30. On peut s'inscrire jusqu'à jeudi 28 courant à 19 h. 30. Verser Ltq 1,55, montant qui donne droit au voyage d'aller et retour en Ire Classe, jusqu'à Mudanya où les excursionnistes seront libres de prendre un bain de mer s'ils le désirent.

### LES ASSOCIATIONS

#### Les excursions de la "Dante"

Demain excursion à Bursa. Rendez-vous au débarcadère du Trak à 7 h. 30; départ à 8 h. 30; retour à 20 h. 30. On peut s'inscrire jusqu'à jeudi 28 courant à 19 h. 30. Verser Ltq 1,55, montant qui donne droit au voyage d'aller et retour en Ire Classe, jusqu'à Mudanya où les excursionnistes seront libres de prendre un bain de mer s'ils le désirent.

### LES ASSOCIATIONS

#### Les excursions de la "Dante"

Demain excursion à Bursa. Rendez-vous au débarcadère du Trak à 7 h. 30; départ à 8 h. 30; retour à 20 h. 30. On peut s'inscrire jusqu'à jeudi 28 courant à 19 h. 30. Verser Ltq 1,55, montant qui donne droit au voyage d'aller et retour en Ire Classe, jusqu'à Mudanya où les excursionnistes seront libres de prendre un bain de mer s'ils le désirent.

### LES ASSOCIATIONS

#### Les excursions de la "Dante"

Demain excursion à Bursa. Rendez-vous au débarcadère du Trak à 7 h. 30; départ à 8 h. 30; retour à 20 h. 30. On peut s'inscrire jusqu'à jeudi 28 courant à 19 h. 30. Verser Ltq 1,55, montant qui donne droit au voyage d'aller et retour en Ire Classe, jusqu'à Mudanya où les excursionnistes seront libres de prendre un bain de mer s'ils le désirent.

### LES ASSOCIATIONS

#### Les excursions de la "Dante"

Demain excursion à Bursa. Rendez-vous au débarcadère du Trak à 7 h. 30; départ à 8 h. 30; retour à 20 h. 30. On peut s'inscrire jusqu'à jeudi 28 courant à 19 h. 30. Verser Ltq 1,55, montant qui donne droit au voyage d'aller et retour en Ire Classe, jusqu'à Mudanya où les excursionnistes seront libres de prendre un bain de mer s'ils le désirent.

### LES ASSOCIATIONS

#### Les excursions de la "Dante"

Demain excursion à Bursa. Rendez-vous au débarcadère du Trak à 7 h. 30; départ à 8 h. 30; retour à 20 h. 30. On peut s'inscrire jusqu'à jeudi 28 courant à 19 h. 30. Verser Ltq 1,55, montant qui donne droit au voyage d'aller et retour en Ire Classe, jusqu'à Mudanya où les excursionnistes seront libres de prendre un bain de mer s'ils le désirent.

### LES ASSOCIATIONS

#### Les excursions de la "Dante"

Demain excursion à Bursa. Rendez-vous au débarcadère du Trak à 7 h. 30; départ à 8 h. 30; retour à 20 h. 30. On peut s'inscrire jusqu'à jeudi 28 courant à 19 h. 30. Verser Ltq 1,55, montant qui donne droit au voyage d'aller et retour en Ire Classe, jusqu'à Mudanya où les excursionnistes seront libres de prendre un bain de mer s'ils le désirent.

### LES ASSOCIATIONS

#### Les excursions de la "Dante"

Demain excursion à Bursa. Rendez-vous au débarcadère du Trak à 7 h. 30; départ à 8 h. 30; retour à 20 h. 30. On peut s'inscrire jusqu'à jeudi 28 courant à 19 h. 30. Verser Ltq 1,55, montant qui donne droit au voyage d'aller et retour en Ire Classe, jusqu'à Mudanya où les excursionnistes seront libres de prendre un bain de mer s'ils le désirent.

### LES ASSOCIATIONS

#### Les excursions de la "Dante"

Demain excursion à Bursa. Rendez-vous au débarcadère du Trak à 7 h. 30; départ à 8 h. 30; retour à 20 h. 30. On peut s'inscrire jusqu'à jeudi 28 courant à 19 h. 30. Verser Ltq 1,55, montant qui donne droit au voyage d'aller et retour en Ire Classe, jusqu'à Mudanya où les excursionnistes seront libres de prendre un bain de mer s'ils le désirent.

### LES ASSOCIATIONS

#### Les excursions de la "Dante"

Demain excursion à Bursa. Rendez-vous au débarcadère du Trak à 7 h. 30; départ à 8 h. 30; retour à 20 h. 30. On peut s'inscrire jusqu'à jeudi 28 courant à 19 h. 30. Verser Ltq 1,55, montant qui donne droit au voyage d'aller et retour en Ire Classe, jusqu'à Mudanya où les excursionnistes seront libres de prendre un bain de mer s'ils le désirent.

### LES ASSOCIATIONS

#### Les excursions de la "Dante"

Demain excursion à Bursa. Rendez-vous au débarcadère du Trak à 7 h. 30; départ à 8 h. 30; retour à 20 h. 30. On peut s'inscrire jusqu'à jeudi 28 courant à 19 h. 30. Verser Ltq 1,55, montant qui donne droit au voyage d'aller et retour en Ire Classe, jusqu'à Mudanya où les excursionnistes seront libres de prendre un bain de mer s'ils le désirent.

### LES ASSOCIATIONS

#### Les excursions de la "Dante"

Demain excursion à Bursa. Rendez-vous au débarcadère du Trak à 7 h. 30; départ à 8 h. 30; retour à 20 h. 30. On peut s'inscrire jusqu'à jeudi 28 courant à 19 h. 30. Verser Ltq 1,55, montant qui donne droit au voyage d'aller et retour en Ire Classe, jusqu'à Mudanya où les excursionnistes seront libres de prendre un bain de mer s'ils le désirent.

Les marchandises du magasin

# DEKORASYON

sont le meilleur marché de la place et de plus incomparables comme qualité.

Beyoglu, Istiklâl Caddesi

# LA PRESSE TURQUE DE CE MATIN

## Place aux jeunes

M. Nadir Nadi — qui est lui-même un « jeune » plein d'ardeur et de capacités — plaide dans le « Çimhuriyet » et la « République » en faveur d'une plus large place aux hommes de sa génération :

Nous ne devons pas hésiter à employer, les jeunes éléments, dans des domaines plus positifs et comportant plus de responsabilités, afin d'assurer à la grande nation turque, qui fait, depuis quinze ans, des efforts infatigables, des œuvres dignes de ces efforts. Ceux d'entre nous qui étaient enfants, il y a 15 ans, sont maintenant de grands jeunes hommes et nombreux sont parmi eux ceux qui veulent se dépenser pour la patrie. Ce serait dommage de les laisser s'épuiser en les faisant travailler dans les domaines passifs, ne comportant que peu de responsabilité. Le manque d'éléments qui se remarquent pendant les premiers temps de la République se fait sentir de moins en moins. Mais le fait que des hommes ayant une mentalité ancienne, des idées « à la mode de la Sublime-Porte », se trouvent encore dans certains domaines, exerce, par moment, sur la marche de notre évolution l'effet d'un frein rouillé. Il est temps, désormais, de nettoyer cette rouille afin de donner à notre vitesse une allure répondant à nos efforts.

Le président du Conseil, M. Celâl Bayar, est un homme d'Etat qui sait très bien utiliser les jeunes éléments. La vitalité éblouissante que l'on remarque actuellement au ministère de l'Economie est son œuvre à lui. Mais nous voudrions que l'on donne aux jeunes des charges comportant des responsabilités de premier plan, non seulement dans l'économie et les travaux publics, mais encore dans tous les domaines d'activité de l'Etat. Il n'y a pas d'autre moyen pour maintenir notre allure.

## Les relations avec le nouveau monde

Comment nous ferons-nous connaître du nouveau monde ? M. Ahmet Emin Yalman pose la question, dans le « Tan ».

Un demi-million sera dépensé à propos de l'Exposition de New-York. Une discussion générale s'est ouverte parmi nos concitoyens concernant les moyens les meilleurs d'obtenir de cet argent le plus grand rendement. Cette façon d'agir doit être accueillie par le gouvernement avec satisfaction. Pareille discussion générale est très avantageuse pour recueillir des idées pratiques, pour susciter chez les compatriotes l'intérêt à l'égard des questions de la vie publique.

L'Exposition est organisée à l'occasion du 150ième anniversaire de l'indépendance de l'Amérique. Dans ces conditions, témoigner de l'intérêt à l'égard de l'Exposition, c'est démontrer notre affection et notre intérêt à l'égard de l'Amérique.

D'autre part, la Turquie Nouvelle est un sujet qui suscite de l'intérêt. L'Exposition de New-York sera le plus grand lieu de réunion du monde. Il est important de donner à ces millions d'hommes les informations exactes et concrètes qui les intéressent et qu'ils attendent sur la Turquie Nouvelle.

L'Exposition de New-York doit tendre à un troisième objectif. Des centaines de milliers de nos anciens com-

## L'eau à Bursa

Voici deux vues, interne et externe de l'établissement central de l'aqueduc de Pınarbaşı à Bursa, qui est antérieur à l'époque byzantine.

Est-ce l'aqueduc romain dont parle Pliny dans sa lettre à Trajan ?

Toujours est-il que la Municipalité de Bursa a fait réparer toutes les conduites de la vieille installation séculaire.

Les travaux ont coûté 8.000 Ltq.

CONTE DU BEYOGLU

ALBERTINE

Par André THERIVE.

Quand l'oncle Albert annonça son arrivée à Paris, il y eut dans la famille Dessirier ce qu'on appelle des mouvements divers. Le mari demanda carrément: — Il ne pouvait pas loger à l'hôtel, ton frère? Il en a les moyens!

— Chut! dit à mi-voix Mme Dessirier. Edmée pourrait l'entendre. Songe à l'affection qu'il a pour la petite. Et plus tard, sur son testament... — Peuh! un maniaque! Il n'aime rien ni personne.

— Si, dit la fillette qui avait entendu: il aime le poisson de rivière. Cela explique que le matin du jour où devait débarquer l'oncle Albert, Edmée et la bonne, Charlotte, furent déléguées pour courir les marchés et poissonneries.

Il n'est rien de plus beau qu'un vivier, même lorsqu'il est réduit à un baquet long de quatre-vingts centimètres, niché sous les étalages d'une grande épicerie, et de couleurs ternes en comparaison des tas d'oranges, de pommes vermeilles et de pamplemousses.

— Oh! que c'est beau! s'écria Edmée. — Pouch! Ça sent la vase, dit Charlotte. Et puis ça vit des deux cents, trois cents ans... Vous n'auriez pas honte de manger une bête qui pourrait être votre arrière-grand-mère?

Edmée insista et la bonne obéit. Mme Dessirier approuva l'achat et vint admirer la carpe qui, raidie et mordorée, reposait dans l'évier de la cuisine. Puis elle s'empressa d'aller préparer la chambre de l'oncle Albert.

— Maman, maman, criait la fillette, la carpe n'est pas morte! — Elle est ressuscitée quasiment, expliqua Charlotte.

— Ah! pour de la fraîche marchandise!... reprit la cuisinière. — Eh bien! Tuez-la pour de bon, commanda Mme Dessirier.

— Je vas prendre le couperet. Mais Edmée poussa de nouveaux cris. Et sa mère lui dit: — Oui ou non, est-ce que tu veux que l'oncle Albert mange chez nous du poisson de rivière? Viens-t'en, si tu ne veux pas voir ça.

— Je ne veux pas qu'on fasse ça chez nous! C'est méchant! C'est abominable. D'abord je n'en mangerai pas de cette bête-là. Et je dirai à l'oncle qu'il est anthropophage.

Edmée fut ramenée dans sa chambre et astreinte à faire ses devoirs. L'oncle Albert arriva, se laissa embrasser, congratuler. Sa sœur lui dit en l'installant: — On t'a fait pour dîner une surprise.

Mais la surprise n'était pas celle qu'on pensait, car Charlotte arriva en pleurant et déclara que cette « sacrée bestiole », assommée d'un coup de rouleau à pâtisserie, éborgnée au couteau, remuait toujours... — C'est bien fait! Tant mieux! s'écria la petite fille.

L'oncle Albert, tout en mangeant d'un air mélancolique un rôti de veau, s'aperçut qu'il avait mis la discorde entre la famille.

Il essaya de raisonner sa nièce. — Et le veau, tu crois qu'on ne l'a pas tué? — Ça m'est égal; je ne l'ai pas connu, lui.

— Mais la carpe? — Elle, si elle était si belle: une bonne grosse réjouie! — Cette enfant est romanesque, poétique, remarqua Mme Dessirier d'une voix acide.

Mais comme elle l'a manqué de respect, Albert, elle ira se coucher à neuf heures, et sans dessert encore! — Pas du tout. Elle a bon cœur et je fais grâce à la carpe. Tiens, petite, voici cinquante francs pour ta tirelire et pour rembourser la carpe à ta maman.

— Comment, Albert? — S'il faut tout vous dire, j'aime tous les poissons: mais justement, je déteste la carpe. Question de goût personnel. Vous voyez que ce n'est pas la peine de commettre un assassinat!

— Il faut la remettre dans l'eau, cria Edmée. Et avec mon oncle j'irai la jeter dans la Seine.

Aussi, le lendemain, qui était un dimanche, toute la famille prit la voiture et, derrière M. Dessirier qui conduisait, Edmée, ardaït entre ses jambes un seau de tôle où la carpe palpitait vaguement. Elle lui prodiguait de bonnes paroles. Elle l'avait même baptisée et l'appelaït Albertine.

L'oncle Albert semblait flatté, et Mme Dessirier ne disait rien, par cour-

tisanerie. On s'arrêta sur un point lointain, à Anteuil. Un beau soleil luisait. Des pêcheurs (des assassins encore) garnissaient les herbes basses. Dieu merci, il n'y avait pas d'autres spectateurs que ces gens-là, accroupis devant leur ligne.

— Adieu, Albertine! s'écria Edmée en battant des mains. Et avec son père elle voulut descendre sur le quai pour voir rentrer Albertine dans son élément.

Resté en haut avec sa sœur, l'oncle Albert posa le seau sur le trottoir, le renversa à demi pour évacuer l'eau, et saisit, gauchement, la carpe sauvée. Il se pencha sur le parapet, et des deux mains la laissa échapper comme un pigeon à qui on donne le vol. Edmée et son père virent à peine passer un reflet d'argent, entendirent un bruit sec, un éclaboussement, la carpe tomba à faux sur la surface du fleuve et, chose affreuse, éclata net... Edmée recula sur la joue une tache rouge.

— Elle n'avait pas très bien compris d'abord, mais elle se mit à pleurer.

Correction

Société Anonyme des Fabriques Réunies de Ciment et de Chaux Hydraulique «Aslan» et «Eski Hisar».

Dans l'annonce parue dans notre numéro d'hier il a été écrit par erreur que l'Assemblée doit avoir lieu le Vendredi 14 août, c'est le VENDREDI 12 (Douze) Août que l'Assemblée aura lieu. Nous prions Messieurs les actionnaires de la susdite société d'en prendre note.

Le 28 juillet 1938.

Le projet sur les exportations de noisettes

Afin de préparer l'avant-projet concernant l'exportation des noisettes, le directeur général du Commerce intérieur, M. Müntaz Rek, et son adjoint, M. Cahit Zamangil, se sont rendus à Giresun. Les négociants exportateurs d'Ordu, Trabzon et Giresun ont été invités à participer à ces réunions qui dureront une semaine environ.

Banca Commerciale Italiana

Capital entièrement versé et réserves Lit. 847.596.193,95

Direction Centrale MILAN

Filiales dans toute l'ITALIE, ISTANBUL, IZMIR, LONDRES, NEW-YORK

Créations à l'Etranger:

- Banca Commerciale Italiana (France) Paris, Marseille, Nice, Menton, Cannes, Monaco, Toulouse, Beaujeu, Monte Carlo, Juan-les-Pins, Casablanca, (Maroc). Banca Commerciale Italiana e Bulgara Sofia, Bourgas, Plovdy, Varna. Banca Commerciale Italiana e Greca Athènes, Cavalla, Le Pirée, Salonique. Banca Commerciale Italiana et Ruman Bucarest, Arad, Braïla, Brossor, Constantza, Cluj Galatz, Temiscara, Sibiu. Banca Commerciale Italiana par l'Egitto, Alexandrie, Le Oaire, Demanour, Mansourah, etc. Banca Commerciale Italiana Trust Oy New-York. Banca Commerciale Italiana Trust Oy Boston. Banca Commerciale Italiana Trust Oy Philadelphia.

Affiliations à l'Etranger

- Banca della Svizzera Italiana: Lugano Bellinzona, Chiasso, Locarno, Mendrisio. Banque Française et Italienne pour l'Amérique du Sud. (en France) Paris. (en Argentine) Buenos-Ayres, Rosario de Santa-Pa. (au Brésil) Sao-Paulo, Rio-de-Janeiro Santos, Bahia, Ouiryba, Porto Alegre, Rio Grande, Recife (Pernambuco). (au Chili) Santiago, Valparaiso, (en Colombie) Bogota, Baranquilla. (en Uruguay) Montevideo. Banca Ungaro-Italiana, Budapest, Hatvan, Miskolc, Mako, Kormend, Oros, Szeged, etc. Banco Italiano (en Equateur) Guyaquil, Manta. Banco Italiano (au Pérou) Lima, Arequipa, Callao, Cuzco, Trujillo, Toana, Mollendo, Chiclayo, Ica, Piura, Puno, Chincha Alta. Hrvatska Banka D.D. Zagreb, Sous-siak Siège d'Istanbul, Rue Voyvoda, Palazzo Karakoy. Téléphone: Péra 44841-2-3-4-5 Agence d'Istanbul, Alalemcian Han. Direction: Tél. 22900. — Opérations gén. 22915. — Portefeuille Document 22903 Position: 22911.—Change et Port 22912 Agence de Beyoğlu, Istiklal Caddesi 247 A Namik Han, Tél. P. 41046 Succursale d'Izmir Location de coffres-ris à Beyoğlu, à Galata Istanbul Vente Traveller's chèques B. C. I. et de chèques touristiques pour l'Italie et la Hongrie.

Vie économique et financière

La physionomie du marché

La saison des exportations bat son plein

La réputation du blé de Polatli. — Nos clients pour l'orge. — Une conséquence de la guerre d'Extrême-Orient. — Les demandes de laine. — Baisse sur les beurres

M. Hüseyin Avni écrit dans l'Aksam: Nous entrons dans la période la plus active de la saison des exportations. Dans une quinzaine de jours, l'exportation des fruits secs dans la région de l'Egée sera entamée par le port d'Izmir. Les premiers lots de raisins secs ont été présentés au marché. Suivent les évaluations établies par la Bourse de Commerce d'Izmir, la récolte de raisins secs de cette année sera supérieure, en qualité, à celle de l'année dernière. Les exportations se poursuivent avec ardeur par nos autres ports, à part celui d'Izmir. Des envois de blé et d'orge ont lieu par le port de Mersin.

Le port d'Istanbul est également actif au point de vue des exportations. Parmi les articles exportés ces jours derniers par notre port figurent le blé, l'orge, le tabac et les œufs.

Voici la situation de nos principaux articles d'exportation:

Blé. — La récolte de la nouvelle année parvient depuis la semaine dernière sur notre marché. Ce sont les articles de Polatli qui sont surtout recherchés cette année, à l'étranger. A la faveur du sérieux intérêt qui a été porté à ces articles par la Banque Agricole, leurs qualités ont été très sensiblement améliorées. Notamment en Angleterre et en Allemagne, nos blés de Polatli ont acquis une réputation comparable à celle des blés de Manitoba. De ce fait, Polatli est devenu un des centres de production de blé les plus importants d'Anatolie. La Banque Agricole procède partout à des achats de blé.

D'habitude, lorsque la production était abondante, on redoutait une baisse de prix. Il n'y a plus lieu maintenant de craindre pareille chose. Parallèlement à l'abondance de la récolte, l'exportation s'est également accrue. Voici, par ordre d'importance, les Etats qui ont acheté, ces temps derniers, nos blés: Angleterre, Allemagne, Belgique, Hollande, Italie, Syrie, Palestine, Grèce.

Orge. — On évalue à 2 millions de kgs la récolte d'orge de cette année. Ce total est suffisant pour faire face à la fois aux demandes des marchés étrangers et aux besoins intérieurs. Parmi les pays étrangers, nos principaux clients pour l'orge sont l'Angleterre, la Belgique et l'Italie. L'Italie demande surtout les orges fourragères. Un groupe qui opère pour le compte de brasseries belges achète les orges de Küthahya.

Millet. — Le millet est très demandé, ces jours derniers par l'Angleterre. Celui de la Thrace est, cette année-ci, à la fois abondant et supérieur en qualité par rapport à l'année dernière. Durant la semaine dernière, près de 5 000 kgs de millet sont parvenus de la Thrace. Ils ont été entièrement achetés par les négociants exportateurs.

Légumes secs. — Le stock de fèves sèches s'est accru sur le marché. Il en vient surtout des quantités importantes de Karabiga, de Bandirma et de Balikesir. Suivant les enregistrements de la Bourse de Commerce, près de 70.000 kgs de fèves sèches sont arrivés au cours de ces jours derniers. Les exportations s'accroissent, dans la même proportion. Les exportations ont lieu surtout à destination de la France.

Les pois-chiches de Karabiga sont aussi renommés, à l'heure actuelle, que ceux d'Allemagne et d'Espagne. Les firmes allemandes demandent constamment les pois.

Avant la guerre sino-japonaise, la

Chine exportait des quantités considérables de soja à destination de l'Europe et de l'Amérique. Les cultivateurs de Roumanie et de Yougoslavie, comptant avec une durée prolongée des hostilités en Extrême-Orient, sont parvenus à produire des quantités importantes de soja. Et ces deux pays sont parvenus à suppléer la Chine dans les exportations auxquelles elle se livrait à destination de l'Europe. Chez nous, les régions favorables à la culture du soja sont les régions de Samsun et de Çarşamba, — et en général les vilayets de la mer Noire. Il convient d'attribuer une plus grande importance à la culture du soja, appelé par les populations locales «Şeker fasulyesi» (haricots sucrés).

Matières premières textiles. — Ces temps derniers, le marché de la laine est faible. La situation de la laine et du mohair avait été très satisfaisante au début de la saison. Aussi peut-on considérer comme normale une certaine relâche, à l'heure actuelle. D'ailleurs, la Section commerciale soviétique a témoigné de l'intérêt à l'égard du mohair et de la laine au cours de la dernière semaine également. On a demandé d'Italie des spécimens de mohair, mais les commandes que l'on espérait n'ont pas eu lieu. La Roumanie a acheté des quantités très suffisantes de mohair.

Les laines de la qualité «akala» sont exportées surtout à destination de la Roumanie. La France figure parmi les pays qui nous achètent du coton.

Beurres et fromages. — Une légère baisse s'est manifestée ces jours derniers sur les beurres de Trabzon. La raison en est dans l'arrivée de quantités importantes de beurre de Kars. Les prix du fromage sont stationnaires. Il vient sur le marché des quantités abondantes de fromage de diverses qualités. La concurrence des fabriques qui produisent de la poudre de lait a eu des répercussions directes sur le prix des fromages à crème et «kaşar». Malgré cela et en dépit de l'abondance des arrivages les prix demeurent, dans l'ensemble, élevés. Les négociants entreposent les marchandises en vue de l'hiver.

On a commencé à recevoir de nouvelles commandes du Reich

A la suite du nouvel accord commercial conclu avec l'Allemagne, plusieurs propositions sont parvenues sur le marché. Des télégrammes ont été reçus aussi concernant des commandes. On annonce que les affaires reprendront d'une manière très active. Comme première affaire conclue, l'on a vendu 400 balles de mohair. Ces balles sont déjà chargées. On a vendu aussi 170 balles séparément.

Ces opérations qui s'effectuaient auparavant par le canal de l'Angleterre ont commencé à être effectuées directement. Il y a aussi des demandes pour les déchets de coton. On pense qu'il y aura un grand mouvement sur le marché en août. D'autre part, c'est le commencement de la saison des exportations et ainsi finira la stagnation que l'on constatait depuis un mois et demi, sur les céréales les boyaux et les peaux de bêtes.

Le contrôle du prix de revient des planches

Nous avons annoncé qu'au cours d'un récent congrès, tenu sous la présidence du ministre de l'Economie,

il a été décidé de réduire le prix des planches. Un confrère du soir croit savoir que l'on aurait envisagé, à cet égard, de soumettre la vente des planches en Turquie, à une administration unique qui contrôlerait les prix et réduirait notamment le prix de revient. Toutefois, l'étude approfondie menée à ce propos aurait révélé que, dans les circonstances actuelles, c'est là chose impossible.

Par suite de la distance variable qui sépare les forêts des gares de chemin de fer et de la différence qui en résulte dans le prix des transports, les prix de revient présentent des écarts considérables. L'Union des exploitants des forêts qui vient d'être constituée aura à examiner ce problème et à suggérer les mesures à adopter.

Elle a adressé un questionnaire détaillé aux scieries.

Un congrès d'apiculture à Edirne

Un grand congrès d'apiculture sera ouvert à Edirne le 1er août. Le même jour commencera un cours qui durera cinq jours. Ceux qui le suivront auront l'occasion de travailler en 10 exploitations différentes en vue d'accroître leur expérience professionnelle. Les cours seront assurés par 13 spécialistes engagés à cet effet à Budapest.

Un cours pour la fabrication du vin sera inauguré le 20 août à Tekirdağ. Conformément aux instructions du ministère de l'Agriculture il durera 15 jours.

Mouvement Maritime



Table with columns: Departis pour, Bateaux, Service accéléré. Lists shipping routes and schedules for Adriatica.

En coïncidence en Italie avec les luxueux bateaux des Sociétés «Italia» et «Lloyd triestino», pour toutes les destinations du monde.

Facilités de voyage sur les Chemins de Fer de l'Etat italien

REDUCTION DE 50% sur le parcours ferroviaire italien du port de débarquement à la frontière et de la frontière au port d'embarquement à tous les passagers qui entreprendront un voyage d'aller et retour par les paquebots de la Compagnie «ADRIATICA».

En outre, elle vient d'instituer aussi des billets directs pour Paris et Londres, via Venise, des prix très réduits.

Agence Générale d'Istanbul

Sarap Iskelesi 15, 17, 141 Mumhane, Galata. Téléphone 44877-8-9. Aux bureaux de Voyages Natta Tél. 44914 W. Litta 44833

Map of the Mediterranean region with text: L'ORGANIZZAZIONE DEL BANCO DI ROMA NEL MEDITERRANEO E NELL'IMPERO ETIOPICO. Includes a list of branches and contact information for Fratelli Sperco.

FRATELLI SPERCO

Quais de Galata Hüdavendigâr Han — Salon Caddesi Tél. 44792

Table with columns: Départis pour, Vapeurs, Compagnies, Dates. Lists shipping schedules for various destinations.

C.I.T. (Compagnia Italiana Turismo) Organisation Mondiale de Voyages. Voyages à forfait. — Billets ferroviaires, maritimes et aériens. — réduction sur les Chemins de Fer Italiens. S'adresser à: FRATELLI SPERCO, Saloon Caddesi-Hüdavendigâr Han Galata Tél. 44792a

# LE CINEMA

## Les mises en scène des œuvres de Verdi 50 ans de traditions du théâtre italien évoqués à l'écran

Le film « Giuseppe Verdi » qui sera d'admiration dans quelques mois à l'Exposition Vénitienne du Cinéma, nous présentera la vie, l'art, l'époque de Verdi, sous leurs aspects les plus variés et les plus complexes. Dans ce cadre si riche, qui répond si exactement à la vérité poétique du sujet, il ne pouvait manquer un détail qui suscitera un vif intérêt parmi le public : la reproduction exacte de beaucoup de scénarii au moyen desquels les œuvres de Verdi furent représentées pour la première fois. Ces scénarii ont été exécutés par Camillo Parravicini, qui appartient à une véritable dynastie de scénographes et connaît tous les secrets de cet art presque ignoré. Dans « Giuseppe Verdi » nous retrouverons donc la reproduction de mises en scène originales faites durant un demi-siècle, depuis « Nabucco » qui date de 1842 à « Falstaff » qui est de 1893.

Parravicini a pu retrouver certaines scènes originales des œuvres de Verdi, à la « Scala », parmi lesquelles « Don Carlos », « Aïda », « Othello » et « Falstaff ». Pour les autres œuvres, il est parvenu à réaliser un travail de reconstruction par analogie avec d'autres mises en scène contemporaines. En 1842 (« Nabucco ») et, en 1843 (« Les Lombards ») la Scala était encore dominée par l'école de l'anquiritico ; les scènes des deux œuvres de Verdi pouvaient avoir été peints par Perego ou par Landriani, dont on connaît beaucoup de maquettes d'un élégant style néo-classique. Dix ans plus tard encore, ce style dominait au théâtre « Fenice » de Venise, à « Rigoletto » et à « Traviata » furent mis en scène par quelque élève de la Gonzaga. Ce dernier, au début du siècle, avait récolté des lauriers à la cour de Russie et avait imposé trente ans durant son rigide goût « empire » à Pétersbourg et à Venise. Par contre, pour « Traviata », mis en scène à Rome, au théâtre Apollo, en 1853, nous trouvons déjà un « moderniste », un peintre aux goûts romantiques, Bazani ; il a certainement placé l'œuvre de Verdi dans une corniche inspirée par le Moyen-âge de fantaisie de Walter Scott.

Avec « Don Carlos » (« Scala » 1866 et « Comunale » de Bologne en 1867) la scénographie des œuvres de Verdi

n'a certainement pas fait d'autres progrès. A Bologne, nous sommes en plein romantisme, avec ces scènes pleines de fleurs qu'aimait Roggi ; à la « Scala » apparaît par contre pour la première fois le nom de Ferrario, le scénographe qui a travaillé durant plus de 40 ans au plus grand théâtre de Milan et a suivi, avec beaucoup de bon goût et beaucoup de respect pour le style, l'évolution de l'art de son temps.

Nous verrons à l'écran les principales étapes de cette évolution : dans « Don Carlos », il y a une toile de fond splendide, avec le portail d'une église qui s'ouvre parmi les arbres, peint avec une si prestigieuse perspective que l'on ne serait pas surpris de voir les spectateurs remonter le long du tableau et disparaître à l'intérieur du temple.

Dans l'« Aïda » de la Scala, comme dans celle de l'Opéra de Paris qui lui est contemporaine, nous retrouvons les accessoires de cette Egypte, de cet Orient conventionnels qui ont dominé toutes les scènes du monde, avant que ne s'imposassent les exigences modernes d'exactitude historique et archéologique.

Mais pour « Othello » et « Falstaff », Ferrario a peint des scènes courageusement variées : dans « Othello », la symétrie du port de Chypre est rompue et une véritable forêt, avec des arbres presque vraisemblables, nous apparaît dans « Falstaff » : en effet, à l'époque de la peinture en plein-air, on sait que les tours ne poussent pas deux à deux sur les rives de la mer et que, dans les forêts, il ne s'ouvre guère d'amples espaces carrés où chanteurs et choristes peuvent manœuvrer à souhait.

Est-il besoin de préciser que ces scénographies ne figurent pas parmi les éléments importants dont Gallone s'est servi pour donner la sensation du temps qui s'écoule et transporter le spectateur de l'aube du siècle dernier au seuil du nôtre, à travers la vie admirable et la musique immortelle de Verdi. Mais le soin minutieux, à la fois amoureux et savant, qui a présidé à leur reconstitution, dit assez le respect religieux de la vérité historique avec lequel ce grand et beau sujet a été traité.

## Les grands ténors italiens à l'écran

Après Beniamino Gigli, Tito Schipa tourne à son tour de grands films

Devant le succès sans précédent qu'obtint le divin chanteur italien Beniamino Gigli dont les films furent projetés dans les plus importantes salles obscures de l'univers, les producteurs, gens pratiques, songèrent à faire tourner des bandes à un autre grand ténor du pays du bel canto. Et ils choisirent le parfait virtuose du chant qu'est Tito Schipa. Celui-ci tournera « Terre de feu », un scénario dont on dit le plus grand bien. Il aura pour partenaire La Balin, une fort belle femme, intelligente et d'une nature sentimentale dont le jeu et les gestes ne pourront que faire florir dans une bande de l'envergure de « Terre de feu » dont l'action se passe dans une atmosphère de passion. Tito Schipa sans chanter tout le temps, (car il aura beaucoup à jouer aussi dans ce film) aura néanmoins l'occasion de nous faire entendre certains des airs d'opéra célèbres qui ont assis sa réputation et que la plupart des mélomanes istanbuliens connaissent pour avoir entendus enregistrés sur disques. Pour notre part, nous ne pouvons nous empêcher de relever ici l'art avec lequel ce miniaturiste de la voix humaine emploie les précieuses ressources vocales qu'il possède pour rendre dans l'interprétation de « Manon », par exemple, les moindres nuances. On croit rêver en l'entendant susurrer le « Réve », précisément. Ce magicien de l'art vocal ne pourra qu'émerveiller tous ceux qui l'entendent.

La carrière de Tito Schipa sur scène fut du reste une des plus brillantes. Après avoir étudié à Lecce, son pays natal avec l'éminent professeur de chant M° Gerunda puis plus tard à Milan avec Emilio Piccolo, Tito Schipa débuta en 1909 au Teatro Sociale de Cremona dans « I pescatori di Perle » et « Zaza » de Leoncavallo.

Dans « Zaza » surtout il eut l'occasion de déployer des rares qualités d'artiste.

Cet opéra de Leoncavallo où la mélodie coule à flots, permet aux ar-

## Jacques Constant réalise son premier film

J'ai été bavarder avec Jacques Constant, déclare un interviewer, un peu avant qu'il ne s'embarque sur une péniche, pour descendre la Seine et filmer les extérieurs du premier film dont il s'occupe, non plus comme scénariste ou adaptateur, mais aussi en qualité de metteur en scène.

— Comment je considère la mise en scène, lui dit-il, eh bien ! je crois que le fait d'avoir débuté en tant que scénariste a affermi en moi certaines conceptions.

— La première ?

— Ce que je déteste par-dessus tout c'est le « travelling » lorsqu'il fait déplacer la caméra sans raisons précises utiles à l'action, et quand on l'utilise pour ne réaliser que des prouesses d'ordre technique.

— Et la seconde conception ?

— Je trouve que tout ne doit être qu'enchâtement, et que si, par exemple, on filme une personne se rendant chez une autre, il suffit de la montrer partant de chez elle et arrivant chez l'autre, sans pour cela faire du « travelling » sur le chemin qu'elle suivra... et couper l'enchaînement.

« Enfin, je compte surtout limiter la mise en scène au jeu des acteurs, car il faut se servir des possibilités qu'offre le cinéma et qui constituent son avantage sur le théâtre.

» Un exemple au hasard : lorsqu'un homme s'écroule touché par une balle, je crois qu'il est bien plus saisissant de prendre le bruit du coup de revolver puis l'impression douloureuse de l'homme, plutôt que de reconstituer toute la scène.

Mais la péniche devant emmener Jacques Constant se mit en marche et lentement elle glissa sur l'eau glauque.

tistes de valeur de se faire valoir. Tito Schipa y est grand.

Aussi s'il veut méduser les cinéphiles il n'a qu'à leur chanter quelques-uns des beaux airs dont est émaillée cette partition ou d'autres encore de son répertoire.

Si les débuts de Tito Schipa sur la scène furent extraordinaires tout nous porte à croire que ceux qu'il fera bientôt sur le set seront plus brillants encore.

## QUAND Tino Rossi DEVIENT Carlo Ferrari

Nous avons souvent eu l'occasion de parler ici, ces temps derniers du sympathique chanteur Tino Rossi.

Nous avons même publié les appréciations contradictoires de deux jeunes Istanbuliens sur le talent et le physique de cette vedette.

Un de nos confrères vient d'interviewer Tino Rossi.

« Je l'ai trouvé, dit-il, au Poste parisien de Joinville... ou pour mieux dire dans un poste fidèlement reconstitué sur le plateau où il tourne « Lumières de Paris » sous la direction de Richard Pottier.

— Je suis devenu Carlo Ferrari, lui dit Tino Rossi... mais je reste chanteur.

— Que faites-vous à ce poste de radio ?

— C'est une histoire assez compliquée : mes camarades Michèle Alfa et Marie Bizet sont en tournée à Pougues... et je veux absolument qu'elles m'entendent chanter ce soir car je vais

créer à la radio une chanson dont les paroles ont été écrites par Michèle Alfa.

— Alors ?

— Alors Carotte est parti pour Pougues où il va essayer de vendre un poste de T.S.F. à nos deux camarades.

— Et ?

Mais Tino Rossi, réclame par Richard Pottier, n'expliqua point la suite du scénario.

Tino Rossi et Pasquali tournèrent ensuite une scène de « Lumières de Paris » et on entendit aussi chanter le fameux Carlo Ferrari qui a une aussi jolie voix qui... Tino Rossi, Raymond Cordy est, dans le film, le manager de Tino Rossi, Mais hélas ! comme c'est dans le film — et non dans la vie — qu'il est son manager ce brave homme se plaint de ce qu'il ne touche aucune pourcentage sur ses contrats, aussi la regrette-t-il bien amèrement.



Pola Negri, a grande star polonaise dont es succès au emp au mue ne se comptent plus, a débuté brillamment dans le parlant. Elle a prouvé, en l'occurrence, qu'elle était une très grande artiste et que son jeu pouvait se plier à toutes les contingences.

Vu les triomphes qu'elle a remportés dans ses premiers films parlants, Pola Negri a reçu une multitude d'offres. Elle n'a retenu que quelques unes notamment celles provenant de firmes allemandes. Elle tourne présentement à Berlin « Mensonge Sacré » dont nous reproduisons ci-haut quatre scènes principales. Ce superfilm sera donné en notre ville au cours de la saison prochaine.

## L'illustre star Grace Moore a étudié le chant en Italie

Comment j'ai pu cultiver ma voix dit-elle ? Un jour à Cannes une de mes amies alla au casino, joua, gagna, me donna de l'argent pour que je joue à mon tour.

J'ai gagné et j'ai pu, de la sorte, accomplir mon rêve : prendre des leçons de chant en Italie.

Il est vrai que je ne savais pas que cela m'imposerait de porter plus tard des piles de livres sur l'estomac, dans le film « Une Nuit d'Amour ».

Je suis considérée aux Etats-Unis comme une chèvre. Parce que cet animal, dit-on, fonce tête baissée contre les obstacles qu'il rencontre, et que ce fut précisément ma façon d'agir dans le susdit film.

C'est lui, en effet, qui est à la base de la vogue des films musicaux.

Pour ma part, j'ai tourné, depuis ce jour, six films qui, tous, auraient pu s'appeler « Une Nuit d'Amour ». Car, tous mes films furent bâtis sur le canevas du premier avec la même affabulation.

J'estime que cela a assez duré et c'est pourquoi je veux tenter quelque chose de nouveau et essayer de transporter un opéra à l'écran. De nouveau, on va me traiter de « goat ».

Tant pis.

Mais le film que je vais faire en Europe sous la direction d'Abel Gance, d'après l'œuvre du compositeur Gustave Charpentier « Louise », sera pour moi une intéressante expérience.

Ce film sera très éloigné de l'opéra-comique dont il est tiré, et l'adaptation de Roland Dorgèles, tout en réservant une grande part aux airs célèbres, a dosé très habilement l'action et la musique.

La durée de cette dernière n'excèdera pas quarante minutes. Ce qui laisse une heure d'action.

Mais « Louise » m'apporte une autre très grande satisfaction : celle de retrouver deux bons camarades, Georges Thill et André Pernet.

C'est avec le premier que j'ai créé, au Metropolitan Opéra de New-York, cette œuvre « Louise ». Et c'est avec André Pernet que j'ai chanté pour la première fois lors de mes débuts en Europe.

Dans le « Coeur en fête », je dus chanter sous la pluie et c'est là un de mes plus gros griefs contre le cinéma.

Il y avait dans cette scène, qui se passait dans la forêt, une nombreuse figuration d'animaux divers.

Quand il commença à pleuvoir, ils déguerpièrent tous ; moi je dus continuer à chanter.

Le chant demande un effort constant de la part de l'artiste. Une vedette de cinéma qui a plu une fois plaira longtemps. Une chanteuse qui a plu une fois doit plaire toutes les autres fois. Pour l'artiste, c'est là le plus bel effort qu'un art puisse bien imposer. Mais, en revanche, le chant procure à l'artiste la plus belle des joies.

Où qu'il voyage, où qu'il aille, partout, sa voix l'a précédé.

Et puis, il y a le disque, la radio. Tout cela, pour une artiste qui aime son art, qui lui donne tout son être est la plus belle des récompenses.

Pour faire rire, pour faire sentir une émotion, la faire goûter en ses moindres détails et en ses plus grandes profondeurs, il n'est rien de tel que la musique.

C'est pourquoi, je suis très heureuse du petit cadeau que le Bon Dieu m'a fait à ma naissance, et je suis reconnaissante au professeur italien qui a perfectionné ce beau don dont la nature m'a dotée.

## Une bouteille à la mer

George O'Brien qui tourne actuellement dans « Border G. Men » vient d'acheter à un pêcheur une petite bouteille contenant le message suivant, daté d'il y a 16 ans :

« Celui qui trouvera ce message pourra obtenir 5 dollars s'il le retourne à Rodolfo Guglielmi — Hollywood — Calif. »

Ce pêcheur avoua à O'Brien qu'il trouva cette bouteille en 1922, mais ne réclama jamais les 5 dollars faute d'adresse complémentaire... Mais il y 16 ans Rodolfo Guglielmi était connu du monde cinématographique sous le pseudonyme de Rudolph Valentino.

## Joan Bennett à la R.K.O.

Joan Bennett, de retour à Hollywood après une tournée théâtrale, a été empruntée par la société R.K.O. à Walter Wangel pour jouer le principal rôle de « Mother Carey's Chickens ». Rowland V. Lee est chargé de la mise en scène de ce film.

## Dans les montagnes de San Bernardino

Le film « Having Wonderful time » avec Ginger Rogers et Douglas Fairbanks Jr. vient d'être tourné.

L'action principale se déroule dans un camp de vacances installé dans les grandioses montagnes de San Bernardino (Californie). Pour l'installation de ce camp qui est un véritable petit village composé d'une vingtaine de chalets, d'un hangar à bateaux, d'une jetée etc... on a dû employer une centaine d'ouvriers pendant plus d'un mois.

## Les partenaires de Richard Dix

Bebe Daniels, Irene Dunne, Thelma Todd, Nancy Carroll et Jean Arthur ne sont que quelques unes parmi les nombreuses actrices qui conquirent la gloire après avoir joué comme partenaires, de Richard Dix. Celui-ci joue actuellement dans le film « Blind Alibi » avec Whitney Bourne comme partenaire. Depuis 1924 Richard Dix ne joue que des rôles de vedette.

## Le nouveau film de George O'Brien

George O'Brien a commencé à tourner « Border G. Men ». Dave Howard mettra en scène ce film dont le scénario, écrit spécialement pour George O'Brien, expose les aventures d'un agent du gouvernement chargé de surveiller la louche activité d'étrangers dans le pays.

## Visages nouveaux

Jane Woodworth joue aux côtés de Ginger Rogers et James Stewart dans « Vivacious Lady ». Cette nouvelle venue à l'écran, qui était mannequin il n'y a pas encore longtemps, a été engagée par une grande firme qui fonde sur elle de grands espoirs.

## LA BOURSE

Ankara 29 Juillet 1938

(Cours Informatifs)

	Ltq.
Act. Tabacs Tures (en liquidation)	1.15
Banque d'Affaires au porteur	97.-
Act. Chemin de Fer d'Anatolie 60 %	24.80
Act. Bras. Réunies Bomonti-Nectar	7.75
Act. Banque ottomane	25.-
Act. Banque Centrale	104.-
Act. Ciments Arslan	12.50
Obl. Chemin de Fer Sivas-Erzurum I	97.75
Obl. Chemin de Fer Sivas-Erzurum II	99.75
Obl. Empr. intérieur 5 % 1933 (Er-gani)	40.65
Emprunt Intérieur	95.-
Obl. Dette Turque 7 1/2 % 1933 1ère tranche	19.20
Obligations Anatolie au comptant	40.90
Anatolie I et II	40.65
Anatolie scrips	19.60

## CHEQUES

	Change	Fermeture
Londres	1 Sterling	6.20
New-York	100 Dollar	126.55
Paris	100 Francs	3.48
Milan	100 Lires	6.63
Genève	100 F. Suisses	28.8875
Amsterdam	100 Florins	69.24
Berlin	100 Reichsmark	50.6325
Bruxelles	100 Belgas	21.32
Athènes	100 Drachmes	1.14
Sofia	100 Levas	1.5375
Prague	100 Cour. Tcheco	4.375
Madrid	100 Pesetas	6.2275
Varsovie	100 Zlotis	23.725
Budapest	100 Pengös	24.91
Bucarest	100 Leys	0.9375
Belgrade	100 Dinars	2.87
Yokohama	100 Yens	36.355
Stockholm	100 Cour. S.	32.1075
Moscou	100 Roubles	23.7775

## TARIF D'ABONNEMENT

	Turquie	Etranger
1 an	13.50	1 an 22.-
6 mois	7.-	6 mois 12.-
3 mois	4.-	3 mois 6.50

Sahibi : G. PRIMI

Umumi Neşriyat Müdürlüğü :

Dr. Abdül Vehab BERKEM

Bereket Zade No 34-35 M. Harbiye S.

Telefon 1923